

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

In this the chapter the writer presents the conclusion and suggestion of the study as follows,

5.1 Conclusion

Based on the finding, the writer can conclude two points as follow:

1. The translation made by eleventh grade students of SMA NEGERI 9 KUPANG is bad translation.
2. The difficulties faced by the eleventh grade students of SMA NEGERI 9 KUPANG are grammar, vocabulary, and the content. In grammatical aspect they used inappropriate tense, modals, personal subject, possessive adjective: in vocabulary aspect they could not choose the word correctly, so it can influence the meaning of the sentence.

5.2 Suggestion

In connection with the finding, the writer would like to present some suggestions as follow:

1. For the English particularly the English teacher of the eleventh grade students of SMA NEGERI 9 KUPANG should pay attention in teaching English especially focus on translation is about grammar and vocabularies.

2. For the students

For the eleventh grade students of SMA NEGERI 9 KUPANG in the school year 2018/2019, they should learn English well especially in the specific part how to well translate a text such the ability of grammar, mastery of vocabularies, and understanding of the meaning (content)

BIBLIOGRAPHY

- Azar, Betty Scrampter, 1981. *Understanding and using English Grammar United States of American : Prentice Hall.*
- Brislin.1976 .*The technique of making idiomatic Translation. London: Resaint Blane.*
- Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation* London : Oxford University Press.
- Choliludin 2005. *The Tecniqe Of Making Idiomatic Translation Bekasi: Kesaint Blanc.*
- Gregorius De Naziansa Abi, 2009. *Thesis; The Ebility of class in Translating Indonesian reading text into English.* Unwira Kupang.
- Kletus Erom, 2012. *Module; parctical Guidelines for Writing Research Report.* Unwira Kupang
- Lake. Floribertha, SS,MA.2012. *Translation: Teaching Materials.* Unwira Kupang Martaya,
- Widya. 1988. *Seni Menerjemahkan* Yogyakarta: penerbit Kanisius.
- G. Liang. 1989. *Describes how to translate: The text sentence, the leter and the spirit.* Widyamartaya.
- Nida eugene. 1964. *Toward A Science of Translation.* Leiden: Neitherlands.
- Nida, Eugene and Taber, 1974. *The theory and Practice of Translation.* Leiden; E. J. Brill
- Nurgiyantoro, Burhan, 2010. *Teori Pengkajian Fiksi.*Yogyakarta: Universitas Gadjamada Press.
- Paulus poho pabala, 2011. *Proposal; Analysis On Sentences patterns of lamboya Language.*
Unkris Kupang
- Richard J.et zool Logman Dictionary of Applical Linguistic, Great Britain Longman Group Limited
- Yovita Buatefa 2012. *Proposal; An Analysis On The Translation From Bahasa Indonesia Into English.* Unwira Kupang

APPENDICES

Appendices. Text for the students.

Topics for translation text is the Legend of Crying Stone

Teacher prepare the Indonesian text and give for the students and students translate to English.
Time to give for the student is 90 minutes.

THE LEGEND OF CRYING STONE

In a village, there lived a mother and her daughter. Her daughter was very beautiful, but she had very bad behavior. She was very lazy to help her mother work. Every day the girl was just spending her time by beautifying herself and admiring her beauty in the mirror, while her mother had to work hard to earn a living to support their life. Besides lazy, she was also lazy spoiled. She always asked to be given something and if she wasn't, she would cry. Of course, that situation made her mother sad but somehow she still loved her daughter.

One day, the girl asked her mother to buy new gown for her. At first, her mother rejected her request because she did not have enough money. Nevertheless, because her mother was forced to obey her request, she fulfilled her daughter request. Then her mother asked her daughter to accompany her to the market. "all right, but I do not want to walk beside you, you should walk behind me, I'm embarrassed if others see me" she said. Although her mother was sad, she continued to obey her request. So they went to the market to buy new gown for her daughter. The girl was walking in front while her mother was walking behind her and carrying a basket on their way to the market.

Although they were a mother and a daughter, they looked very different. As if they did not come from the same family. Even, they looked like a boss and a maid. How couldn't be like that? Her daughter dressed up beautifully and wore a very nice gown. While her mother looked old and wore very simple dress.

On the way to the market, a man greeted them. "hey pretty girl, is that your mother?" asked the man. "of course she is not. She is my servant." said the girl. His mother was sad to hear

her answer. But she was silent though her heart was crying. Along the street the beautiful girl kept being asked by people about his mother. But the girl always said that the old woman behind her was her assistant.

Finally, the mother could not bear any longer to hear the answer that comes out of her daughter mouth. The she prayed to God “Lord punish, the girl screamed “ohhh no! What happened to my legs?” she shouted. Then she cried and realized that she had done something bad to her mother. “Mom! Forgive me. Please forgive me! She cried in panic. The girl kept crying and crying but it was too late. The whole body eventually became a stone. Her mother was sad to see what happened to her daughter but she could not do anything else. Although she had become the rock completely, people can still see her tears. That was why the stone named Batu Menangis.

LEGENDA BATU MENANGIS

Disebuah desa terpencil, hiduplah seseorang ibu dan putrinya. Putrinya itu sangat cantik, Tetapi dia memiliki perilaku yang sangat buruk. Dia sangat malas untuk membantu pekerjaan ibunya. Setiap hari gadis itu hanya menghabiskan waktunya dengan mempercantik dirinya dan mengagumi kecantikan dicerminkan, sementara ibunya harus bekerja keras untuk mencari nafkah untuk mendukung kehidupan mereka. Selain malas dia juga sangat manja. Dia selalu meminta untuk diberikan sesuatu dan jika tidak diberikan, dia akan menangis. tentu saja, situasi ini membuat ibunya sedih tapi bagaimanapun juga dia masih mencintai putrinya.

Suatu hari, gadis itu meminta ibunya untuk membeli gaun baru untuknya. Pada awalnya ibunya menolak permintaannya karena dia tidak punya cukup uang. Namun, karena ibunya dipaksa menerima menurutinya, ia memenuhi permintaan putrinya. Kemudian ibunya meminta putrinya "menemani kepasar." Baiklah, tapi aku tidak ingin berjalan disamping ibu. Ibu harus berjalan dibelakangku, aku malu jika orang lain melihat" katanya. Meskipun ibunya sedih, Ia terus memenuhi permintaannya. Jadi mereka pergi kepasar untuk membeli gaun untuk putrinya. Gadis itu berjalan didepan sementara ibunya berjalan dibelakangnya dan membawa keranjang dalam perjalanan mereka kepasar.

Meskipun mereka adalah ibu dan anak, mereka tampak sangat berbeda. Seolah-olah mereka tidak berasal dari keluarga yang sama. bahkan, mereka tampak seperti bos dan pembantu. Bagaimana mereka bisa seperti itu? putrinya berpakaian indah dan bagus. Sementara ibunya tampak tua dan mengenakan pakaian yang sangat sederhana.

Dalam perjalanan kepasar, seorang pria menyapa mereka. Hei gadis cantik, apakah itu ibumu? tanya pria itu. Tentu saja bukan. dia adalah pelayanku, kata gadis itu. Ibunya sedih mendengar jawabannya. Tapi dia diam meskipun hatinya menangis. Sepanjang jalan gadis

cantik itu terus ditanyai oleh orang-orang tentang ibunya. Tapi gadis itu selalu mengatakan bahwa wanita tua dibelangnya adalah asistennya.

Akhirnya, sang ibu tidak tahan lagi mendengar jawaban yang keluar dari mulut putrinya. Lalu ia berdoa kepada Tuhan “Tuhan, hukumlah anak tidak tahu berterima kasih ini,” katanya. Segera kaki gadis itu berubah menjadi batu, gadis itu berteriak “ohhh tidak! Apa yang terjadi dengan kakiku?” dia berteriak. Lalu dia menangis dan menyadari bahwa ia telah melakukan sesuatu yang buruk terhadap ibunya. Ibu! Maafkan aku, maafkan aku!” dia menangis panik. Gadis itu terus menangis dan menangis, tapi sudah terlambat. Seluruh tubuhnya akhirnya menjadi batu. Ibunya sedih melihat apa yang terjadi pada putrinya tapi dia tidak bisa melakukan apa-apa lagi. Meskipun ia telah menjadi batu seluruhnya, orang masih bisa melihat air matanya. Itulah sebabnya batu itu bernama Batu Menangis.

DAFTAR HADIR SISWA
SMA NUGROHO SURABAYA
TAHUN PELAJARAN 2019/2020
ELIAS XIANGU2

NO	NAMA SISWA	PARAF
1	Ona Darry Akah	<i>Ona</i>
2	Widia T.K. Delfon	<i>Widia</i>
3	Christa Y. Nandana	<i>Christa</i>
4	Gilyand Alvinzo Dattar	<i>Gilyand</i>
5	Rini C.T. Lani	<i>Rini</i>
6	Priscilla Nani Nini	<i>Priscilla</i>
7	Friaco T.A. Sontay	<i>Friaco</i>
8	Finglisa Lenanah	<i>Finglisa</i>
9	Davin Dadi	<i>Davin</i>
10	Jesta Natchai	<i>Jesta</i>
11	Erlin E. Ju	<i>Erlin</i>
12	Lidia Lelena Tokial	<i>Lidia</i>
13	Wahyuni	<i>Wahyuni</i>
14	Oni S. Sanga	<i>Oni</i>
15	Raden Dini Yana	<i>Raden</i>
16	Ira S. Taka	<i>Ira</i>
17	Vanilly M. Sabam	<i>Vanilly</i>
18	Furmanon Tamara	<i>Furmanon</i>
19	Dusi Nabalia Kora	<i>Dusi</i>
20	Mony Yuliana Mbaru	<i>Mony</i>

BONJOUR "MUSTACHE"



nama : OHMA pertama kali

kelas : XI IPA 7

materi : bahasa

tanggal : Selasa 15 Maret 2018

The legend of my town

In a village there lived a mother and her daughter. Her ^{daughter} ~~son~~ daughter was very ^{beautiful} ~~beautiful~~ but she had very ^{bad} ~~bad~~ behavior. She was very ^{slow} ~~slow~~ to help her mother work ^{in the field} ~~in the field~~ by the pit was just speaking her talk by ^{backbiting} ~~backbiting~~ herself and admiring her beauty in the mirror, while her mother had to work hard to earn a living to support their life. ^{One day} ~~One day~~ she was also very spoiled. She always wanted to be given something and if she wasn't, she would cry. ^{Of course} ~~Of course~~ that situation made her mother sad but ^{nevertheless} ~~nevertheless~~ she still loved her daughter.

One day, the girl asked her mother to buy new gown for her. ^{But} ~~But~~ first her mother regarded her ^{request} ~~request~~ because she did not have enough money.

Nevertheless, because her mother was obliged to obey her request, she turned her daughter ^{to accompany} ~~to accompany~~ her to the market. ^{I'm all right, but I do not want} ~~I'm all right, but I do not want~~

to walk beside you, you should walk behind me, ^{you embarrassed} ~~you embarrassed~~ if others see me. She said, ^{although} ~~although~~ her request ^{is} ~~is~~ they were

to the market to buy gown for her daughter.

The girl was walking in front while her

2018

Exam

3

Roll No.	Name	Date
	Christian Y. Magallanes	
	- XI PIR 4	
	MAR/2021	2020-11-18

LEGEND OF CRYING SPONSOR BACK

In a village there was a mother and daughter. The daughter was very beautiful, but she had very bad behavior. She was very lazy to help her mother's work. Every time she gave her, she would cry. The judge this situation made her feel sad and she still cried her daughter. One day, the girl went far to buy her a new dress. She got his mother's dress, and his mother because she did not have enough money.

However, because the mother was proud to show her daughter to her neighbor. The neighbor said that she was not a good mother. The daughter is beautiful, but I don't want to work with her. She will be more beautiful if she is embarrassed to someone else. She said.

Although the mother was sad, she continued to work. The daughter's responsibility was to go to the market to buy a dress for her daughter. The girl walked in front of her while her mother walked behind her and brought a basket to market. When they were very distant, they don't come from the same family. In each shop, she likes to buy and she can buy the new dress. The daughter is beautiful and such, until her mother was old and was very tired. She said, a man dressed himself in beautiful clothes. Is that your mother? I think you mean of course not. She was my neighbor. She said the girl's mother was sad to hear the answer. She said...

1914. 12. 18. 1913

1914. 12. 18. 1913



1914. 12. 18. 1913

The Legend of the ...

1914. 12. 18. 1913
The legend of the ...
... the ...

1914. 12. 18. 1913
... the ...

1914. 12. 18. 1913
... the ...

1914. 12. 18. 1913
... the ...



27

Name: [Blank] Class: [Blank]

Date: [Blank]

Page: [Blank]

The Language of Colors

In a small town where there lived a mother and daughter. The daughter was very beautiful. Her mother had been very kind to her. She had been very kind to her. She had been very kind to her.

One day the mother and daughter were walking in the park. The mother was very kind to her. She had been very kind to her. She had been very kind to her.

The daughter was very beautiful. Her mother had been very kind to her. She had been very kind to her. She had been very kind to her.

The mother and daughter were walking in the park. The mother was very kind to her. She had been very kind to her. She had been very kind to her.

The daughter was very beautiful. Her mother had been very kind to her. She had been very kind to her. She had been very kind to her.

The mother and daughter were walking in the park. The mother was very kind to her. She had been very kind to her. She had been very kind to her.

The Language of Colors

The mother and daughter were walking in the park. The mother was very kind to her. She had been very kind to her. She had been very kind to her.

The daughter was very beautiful. Her mother had been very kind to her. She had been very kind to her. She had been very kind to her.

The mother and daughter were walking in the park. The mother was very kind to her. She had been very kind to her. She had been very kind to her.

The daughter was very beautiful. Her mother had been very kind to her. She had been very kind to her. She had been very kind to her.





Topic : Revising about time

Name : Xi An

Age : 10/11

Date : 10/11/2020

The clock of civilization

It is a large clock and a mirror and are designed to represent the history of the world and the way our lives are changing. The way we live is not the same as it was 100 years ago. The way we live is changing all the time.

Our clock is made of metal and is made of many parts. It is made of many parts and is made of many parts. It is made of many parts and is made of many parts.

And why the clock is made of metal and is made of many parts. It is made of many parts and is made of many parts. It is made of many parts and is made of many parts. It is made of many parts and is made of many parts.

It is made of many parts and is made of many parts. It is made of many parts and is made of many parts. It is made of many parts and is made of many parts. It is made of many parts and is made of many parts.



BONJOUR "MUSTACHE"



Name : Lilia Leticia Soto

Year : 2019

Date / Day / Month, Year

Name : Lilia Leticia Soto

The Legend of Mustache

1. In a small village, there lived a mother and daughter.
The daughter was very beautiful but she had very bad hair. She was very long to help her mother work every time she was when she would cut it. Of course this situation made her mother feel very angry. She told her daughter to go to the market to buy her a new hair.
The mother refused her request because she had no more money. However, because her mother was forced to do this, she accepted her mother's request.
Then her mother asked her daughter to accompany her to the market.
She said, "I don't want to walk here so my mother will walk behind me. I'm afraid if someone else sees me."
Even though her mother was sad, she continued to help her daughter's request. Then they went to the market to buy a hair for their daughter. The girl walked in front while her mother walked behind her and brought her to the market.
After that, they saw another child who was very beautiful. They were surprised when they saw her out from the door. In fact, they took the hair and money.

2019

BONJOUR "MUSTACHE"



1950
 1951
 1952
 1953
 1954
 1955
 1956
 1957
 1958
 1959
 1960
 1961
 1962
 1963
 1964
 1965
 1966
 1967
 1968
 1969
 1970
 1971
 1972
 1973
 1974
 1975
 1976
 1977
 1978
 1979
 1980
 1981
 1982
 1983
 1984
 1985
 1986
 1987
 1988
 1989
 1990
 1991
 1992
 1993
 1994
 1995
 1996
 1997
 1998
 1999
 2000
 2001
 2002
 2003
 2004
 2005
 2006
 2007
 2008
 2009
 2010
 2011
 2012
 2013
 2014
 2015
 2016
 2017
 2018
 2019
 2020
 2021
 2022
 2023
 2024
 2025

The legend of the mustache
 is a French saying that says a man's
 mustache is his soul. It is very
 interesting and very true. In fact,
 the mustache is a very important
 part of a man's appearance. It is
 a sign of maturity and strength.
 It is also a sign of confidence.
 A man with a mustache is
 always a man of character.

The legend of the mustache
 is a French saying that says a man's
 mustache is his soul. It is very
 interesting and very true. In fact,
 the mustache is a very important
 part of a man's appearance. It is
 a sign of maturity and strength.
 It is also a sign of confidence.
 A man with a mustache is
 always a man of character.

The legend of the mustache
 is a French saying that says a man's
 mustache is his soul. It is very
 interesting and very true. In fact,
 the mustache is a very important
 part of a man's appearance. It is
 a sign of maturity and strength.
 It is also a sign of confidence.
 A man with a mustache is
 always a man of character.



Name: _____
Date: _____
Page: _____

The nature of science

1. Science is a way of thinking about the world. It is a process of finding out how things work. It is not just a collection of facts. It is a way of asking questions and finding answers. It is a way of testing ideas and seeing if they are true. It is a way of building up a picture of the world that is based on evidence. It is a way of making predictions about what will happen in the future. It is a way of understanding the world around us.

2. Science is a process of discovery. It is a way of finding out new things. It is a way of asking questions and finding answers. It is a way of testing ideas and seeing if they are true. It is a way of building up a picture of the world that is based on evidence. It is a way of making predictions about what will happen in the future. It is a way of understanding the world around us.

3. Science is a way of thinking about the world. It is a process of finding out how things work. It is not just a collection of facts. It is a way of asking questions and finding answers. It is a way of testing ideas and seeing if they are true. It is a way of building up a picture of the world that is based on evidence. It is a way of making predictions about what will happen in the future. It is a way of understanding the world around us.

4. Science is a way of thinking about the world. It is a process of finding out how things work. It is not just a collection of facts. It is a way of asking questions and finding answers. It is a way of testing ideas and seeing if they are true. It is a way of building up a picture of the world that is based on evidence. It is a way of making predictions about what will happen in the future. It is a way of understanding the world around us.

5. Science is a way of thinking about the world. It is a process of finding out how things work. It is not just a collection of facts. It is a way of asking questions and finding answers. It is a way of testing ideas and seeing if they are true. It is a way of building up a picture of the world that is based on evidence. It is a way of making predictions about what will happen in the future. It is a way of understanding the world around us.

6. Science is a way of thinking about the world. It is a process of finding out how things work. It is not just a collection of facts. It is a way of asking questions and finding answers. It is a way of testing ideas and seeing if they are true. It is a way of building up a picture of the world that is based on evidence. It is a way of making predictions about what will happen in the future. It is a way of understanding the world around us.

Survey
1. Avenida Jarama

1. 100 ft

Notes: Don't know's name

Name: [unclear]

Best description: [unclear]

The legend of [unclear] was

In a [unclear] village, there is a [unclear] that [unclear] in

the [unclear] was very beautiful, but she had very

bad [unclear] and was [unclear] to her [unclear]

name. [unclear] first [unclear] in the [unclear] city.

One day, [unclear] met an old man, but the old man

was [unclear] for the old man. He said that he had

a new [unclear] that he had [unclear] for [unclear]

because [unclear] he had [unclear] [unclear]

because [unclear] was [unclear] [unclear]

the [unclear] [unclear] [unclear] [unclear]

father [unclear] for [unclear] in [unclear] [unclear]

[unclear] has [unclear] [unclear] [unclear]

father [unclear] to [unclear] [unclear] [unclear]

to [unclear] [unclear] [unclear] [unclear]

father [unclear] [unclear] [unclear] [unclear]

[unclear] [unclear] [unclear] [unclear]

an [unclear] [unclear] [unclear] [unclear]

and [unclear] [unclear] [unclear] [unclear]

my [unclear] [unclear] [unclear] [unclear]

my [unclear] [unclear] [unclear] [unclear]

1. What is the main idea of the passage?
The passage discusses the importance of maintaining accurate records in a business or organization.

2. Why is it important to keep accurate records?
Accurate records are essential for tracking financial performance, identifying trends, and making informed decisions. They also provide a clear history of operations and help in resolving disputes.

3. What are some common methods for keeping records?
Common methods include using spreadsheets, accounting software, and maintaining physical files. It is also important to ensure that records are secure and backed up regularly.

4. How can businesses ensure the accuracy of their records?
Businesses can ensure accuracy by implementing strict protocols for data entry, conducting regular audits, and training employees on proper record-keeping procedures.



**FAKULTAS Keguruan dan Ilmu Pendidikan
UNIVERSITAS KATOLIK WIDYA MANDIRA**

Jl. Jend. Ahmad Yani No. 50-52, Telp. (0381) 833335, 833333 Fax: 031184
Web Site: <http://www.ukw.ac.id> E-mail: info@ukw.ac.id
Ruang 81225 – Tiga – NTT

Nomor : 718/W.M.IH.FKIP/0001
Lampiran : 1 (satu) lembar
Perihal : Permohonan Tesis Pendidikan

Kepang, 24 October 2018

Kepada Yth. : Bapak Wakil Ketua Kampus
Cq. Kepala Keschang, SMA Negeri 1
Kupang

Dengan hormat,

Sebelum mengajukan surat Ketua Program Studi Ilmu Pendidikan Bahasa Inggris No. 1018/W.M.IH.FKIP/0001 tanggal 25 Oktober 2018, perihal surat di atas serta petunjuk Universitas Katolik Widya Mandira Kupang No. 01/2018/KEM/0001 tentang peraturan pelaksanaan detail, maka kami mohon kepada bapak/ibu kiranya dapat memberikan jilid penelitian kepada kami sebagai:

Nama : Nurfitriani Husni
No Regis. : 12114038
Jurang : Studi Sastra (S-1)
Jenjang Pendidikan : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul : "A STUDY ON THE TRANSLATION FROM INDONESIAN READING TEXT INTO ENGLISH OF THE ELEVENTH GRADE STUDENTS OF SMA NEGERI 1 KUPANG IN THE SCHOOL YEAR 2018/2019"

Lokasi Penelitian : SMA Negeri 1 Kupang

Demikian surat permohonan ini dibuat, atas perhatian dan kerinduan bapak/ibu kami ucapkan terima kasih.

Dr. Hermawan Sulak, MA

Terselamat Kepada Yth.

1. P. Reboer
Cq. Wakil Kepala J
2. Kepala SMA Negeri 1 Kupang
3. Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris
4. Mahasiswa yang bersangkutan
5. Atsip



PEMERINTAH PROVINSI NUSA TENGGARA TIMUR
DINAS PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
SEKOLAH MENENGAH ATAS NEGERI 9 KUPANG
Jl. Prof. Dr. Margo Prawiro - Lelakul Kupang

SURAT KETERANGAN SELESAI PENELITIAN

Nomor : 026/SHA N.9/193/VII/2019

Yang bertanda tangan di bawah ini :

Nama : Mochron Thalib, S.Pd
NIP : 19790814 199502 1 006
Pangkat/Gol : Pembina Tk. I, S/D
Jabatan : Kepala SMA Negeri 9 Kupang
Unit Kerja : SMA Negeri 9 Kupang

Dengan ini menerangkan bahwa :

Nama : Nurlana Husar
NIP : 12114028
Pekerjaan : Mahasiswa
Fakultas : KIP / Pendidikan Bahasa Inggris
Universitas : Kemitia Wajaya Mandiri Kupang

Telah selesai melakukan penelitian di Sekolah Menengah Atas Negeri 9 Kupang, dengan
judul :

*A STUDY ON THE TRANSITION FROM INDONESIAN READING TEXT INTO ENGLISH OF
THE ELEVENTH GRADE STUDENTS OF SMA NEGERI 9 KUPANG IN THE SCHOOL YEAR
2018/2019*

Dengan surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya, untuk dapat dipergunakan
sebagaimana mestinya.

Kupang, 11 Juni 2019

Kepala Sekolah


Mochron Thalib, S.Pd
NIP. 19790814 199502 1 006

